

№ 2/14-05
14. 01. 2015

Экз. УрФУ

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ
ЕВРАЗИЙСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
(АСТАНА, РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН)
И
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ «УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени
ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА»
(ЕКАТЕРИНБУРГ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева», в лице ректора **Сыдыкова Ерлана Батташевича**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» (сокращенное наименование: ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н. Ельцина») в лице ректора **Кокшарова Виктора Анатольевича**, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», для того чтобы установить прямое и взаимовыгодное сотрудничество в области высшего образования, науки и культуры и повысить эффективность учебной, методологической и научно-исследовательской работы, заключили настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум»), о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области образования и научных исследований и содействие взаимопониманию между двумя Сторонами.

Статья 2

2.1 Для реализации цели настоящего Меморандума Стороны согласуются сотрудничать друг с другом по следующим направлениям:

2.1.1 Академический обмен обучающимися по программам бакалавриата, магистратуры, PhD докторантуры, преподавателями и исследователями для прохождения обучения, краткосрочных и долгосрочных стажировок, профессиональных (учебно-производственных, производственных, исследовательских, преддипломных, педагогических) практик;

2.1.2 Сотрудничество в подготовке высококвалифицированных научно-педагогических кадров и специалистов в областях, представляющих взаимный интерес;

2.1.3 Сотрудничество в области подготовки совместных образовательных программ двойных дипломов на уровне бакалавриата и магистратуры, результатом которого будет выдача дипломов Сторон;

2.1.4 Сотрудничество в области подготовки PhD программ, результатом которого будет открытие совместных PhD программ;

2.1.5 Приглашение представителей Сторон для чтения лекций, обмена опытом и информацией по учебно-методической работе, а также учебными планами и программами;

2.1.6 Проведение лекций, мастер-классов (в режиме «онлайн» в том числе) профессорско-преподавательским и административным составом Сторон;

2.1.7 Проведение совместных научных и научно-технических исследований, в том числе, но, не ограничиваясь, привлечением профессорского состава для руководства и научной консультации в написании магистерских и докторских диссертаций;

2.1.8 Проведение совместных конференций, семинаров, симпозиумов, круглых столов, дней, посвященных Сторонам и других аналогичных научных мероприятий и инициатив в области образования. Результатом проведения совместных научных мероприятий и других инициатив в области образования являются, в том числе публикации в рецензируемых научных изданиях, входящих в ведущие мировые базы данных научного цитирования, в том числе Web of Science, Scopus и др.;

2.1.9 Создание и публикация совместных научных и учебных трудов по результатам выполнения совместных работ;

2.1.10 Обмен публикациями, научными исследованиями, учебно-методической литературой, периодическими изданиями, информацией о проводимых мероприятиях;

2.1.11 Стороны проявляют готовность сотрудничать с независимыми международными и национальными организациями для участия в опросах, проводимых такими организациями, в том числе для составления академических рейтингов университетов (QS, THE и др.);

2.1.12 Повышение квалификации и профессиональная переподготовка работников Сторон, если это не противоречит уставным задачам любой Стороны;

2.1.13 Приглашение административного состава для совершенствования университетского управления и структуры с внедрением современных административных методов в управлении вузом;

2.1.14 Подготовка совместных заявок на получение грантов в рамках образовательных программ, существующих у Сторон;

2.1.15 Размещение ссылок на сайты Сторон;

2.1.16 Информирование Сторон о предстоящих международных конференциях, выставках и ярмарках в сфере образования, организуемых Сторонами;

2.1.17 Оказание визовой поддержки.

Статья 3

Условия реализации мероприятий, определенных в Статье 2, будут изложены в отдельных соглашениях Сторон.

Статья 4

Условия финансирования для реализации проектов настоящего Меморандума определяются отдельными соглашениями Сторон.

Осуществление любого вида сотрудничества, в рамках настоящего Меморандума зависит от возможности ресурсов и финансовой поддержки сторон соответственно.

Стороны считают возможным привлечение потенциальных финансовых партнеров, включая фонды.

Статья 5

Настоящий Меморандум может быть изменен и дополнен по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительных соглашений, которые будут являться его неотъемлемой частью и должны быть надлежащим образом оформлены и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

Статья 6

Сотрудничая в рамках настоящего Меморандума, Стороны будут придерживаться законов и правил участвующих стран.

Споры, возникающие в рамках Меморандума, будут разрешаться путем обсуждений и переговоров между Сторонами.

Статья 7

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет. Настоящий Меморандум автоматически пролонгируется на последующие 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не выскажется за прекращение действия Меморандума не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до его окончания.

Статья 8

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском, казахском, английском языках, причем все тексты имеют равную юридическую силу.

Евразийский национальный
университет им. Л.Н. Гумилева

Ректор Сыдықов Ерлан Батташевич



Дата: «14» ноября 2014 г.

010008 Республика Казахстан,
г. Астана, Мирзояна, 2,
Тел: +7 7172 709500
Факс: +7 7172 709457
E-mail: enu@enu.kz
Сайт: www.enu.kz

ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого
Президента России Б.Н. Ельцина»

Ректор Кокшаров Виктор
Анатольевич



Дата: «14» ноября 2014 г.

620002, Россия, Свердловская
область Екатеринбург, Мира 19,
Тел.: (343) 375-45-07,
Факс: (343) 375-97-78,
E-mail: rector@urfu.ru
Сайт: www.urfu.ru

 В.И. Фурсанов


ЗАМЕСТИТЕЛЬ
НАЧАЛЬНИКА ЮУ
БАНДО М.Е.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
L.N. GUMILYOV EURASIAN NATIONAL UNIVERSITY
(ASTANA, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN)
AND
URAL FEDERAL UNIVERSITY
named after the First President of Russian Federation B.N. Yeltsin
(EKATERINBURG, RUSSIAN FEDERATION)**

In order to establish direct and mutually beneficial cooperation in the field of higher education, science and culture and to increase the effectiveness of educational, methodological and scientific research work, **the Republican State Enterprise «L.N. Gumilyov Eurasian National University»**, represented by its rector **Yerlan Sydykov**, acting under the Regulations on the one part, and **Federal state autonomous educational institution of higher professional education Ural Federal University named after the First President of Russian Federation B.N. Yeltsin**, represented by **Victor Anatolyevich Koksharov**, the Rector, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as URFU, acting under the Regulations on the other part, jointly referred to as the “Parties” and individually as a “Party”, have entered into this Memorandum of Understanding (hereinafter the “Memorandum”) as follows:

Article 1

The purpose of this Memorandum is to strengthen and to develop academic, research cooperation, and to promote mutual understanding between the Parties.

Article 2

2.1 With the intention of implementing the goals of this Memorandum, the Parties have generally agreed to co-operate with each other in the following areas:

2.1.1 Academic exchanges of teachers, researchers, PhD students, graduate and undergraduate students for the purposes of education, long-term and short-term internship, educational-scientific practices and training, professional (educational-manufacturing, manufacturing, research, pregraduation and pedagogical) practices;

2.1.2 Cooperation in the preparation of highly qualified educational and scientific staff and specialists in the fields of mutual interest;

2.1.3 Cooperation in the field of joint educational dual-degree programs at the level of undergraduate and graduate programs, where the result will be the issuance of Diploma certificates of the Parties;

2.1.4 Cooperation in the field of PhD programs, the result of which will be the opening of a joint PhD program;

2.1.5 Invitation of the representatives of the Parties to read lectures, exchange of experience and information in the educational, methodological work and exchange of educational projects and programs;

2.1.6 Organizing and conducting on-line lectures by professors and administrative staff of the Parties;

2.1.7 Organization of joint scientific and scientific-technological researches, including, but, without being limited, with involving professorial staff for co-management and scientific consultation in the writing of master's and doctoral theses;

2.1.8 Organization of scientific and scientific-technical joint research, conferences, seminars, symposia, round tables, days which are devoted to the Parties and other similar scientific actions and initiatives in the field of education and science. The result of joint research activities and other initiatives in the field of education are, including publications in peer-reviewed scientific journals included in the world's leading database Science Citation, including Web of Science, Scopus, and others;

2.1.9 Creating and publication of joint scientific and educational works in the results of implementation of joint activities;

2.1.10 The parties show readiness to cooperate with the independent international and national organizations for participation in surveys for drawing up the academic rankings of universities (QS, THE and etc.) conducted by such organizations;

2.1.11 Exchanges of publications, scientific research, educational and methodological literature, periodicals and information about ongoing activities;

2.1.12 Training and retraining of the Parties' employees unless it is not contrary to the statutory objectives of any Party;

2.1.13 Invitation of administrative staff to improve university management and structure with the introduction of modern administrative practices in the management of the university;

2.1.14 Preparation of joint applications for scholarships through educational programs that exist in the Parties;

2.1.15 Placement of the links to the Parties' web-sites;

2.1.16 Informing the Parties about upcoming international fairs and exhibitions in the field of education, organized by the Parties;

2.1.17 Visa support.

Article 3

The terms of the activities defined in the Article 2 will be determined by separate agreements between the Parties.

Article 4

The cost and expenses to be paid in relation to any co-operation or collaboration envisaged under this Memorandum shall be subject to further detail arrangements to be agreed between the Parties as and when it shall arise.

The Parties consider attracting potential financial partners, including funds is possible.

Article 5

This Memorandum may be amended or modified by a written additional agreement, which will be an undivided part of the Memorandum which must be properly registered and signed by the representatives of two universities.

Article 6

Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries.

Disputes, arising in accordance with the Memorandum will be resolved by consultation and conversation between Parties.



Article 7

This Memorandum enters into validity and effect on the day of its signing by the statutory representatives of the Parties. It shall be effective for a period of 5 (five) years and automatically prolonged for the next 5 (five) years unless it is terminated by one of the universities upon prior notice to the other in writing not later than 6 (six) months before the termination date.

Article 8

This Memorandum is prepared in three languages, Kazakh, Russian and English in two copies, one for each Party, both having the same legal force.

Addresses and banking data of the Parties:

<p>L.N. Gumilyov Eurasian National University</p> <p>010008, Republic of Kazakhstan, Astana, Mirzoyana, 2 Phone: +7 7172 709500 Fax: +7 7172 709457 E-mail: enu@enu.kz Website: www.enu.kz</p> <p>Yerlan Sydykov, Rector</p> <p>(signature and date)</p> 	<p>FSAEU HPE “Ural Federal University named after the First President of Russian Federation B.N. Yeltsin”</p> <p>620002, Russia, Sverdlovsk oblast, Ekaterinburg, Mira 19 Phone: (343) 375-45-07, Fax: (343) 375-97-78, E-mail: rector@urfu.ru Website: www.urfu.ru</p> <p>V. Koksharov, Rector</p> <p>(signature and date)</p> 
--	---

Л. Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
(АСТАНА, ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ)
МЕН
РЕСЕЙДІҢ БІРІНШІ ПРЕЗИДЕНТІ Б.Н ЕЛЬЦИН АТЫНДАҒЫ ОРАЛДЫҚ
ФЕДЕРАЛДЫ УНИВЕРСИТЕТІ
(ЕКАТЕРИНБУРГ, РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫ)
АРАСЫНДАҒЫ
ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ

«Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» Республикалық мемлекеттік қазыналық кәсіпорыны атынан Жарғы негізінде әрекет ететін ректоры **Сыдықов Ерлан Бәтташұлы** бір тараптан және

«Ресейдің бірінші президенті Б.Н Ельцин атындағы Оралдық федералды университеті» Федералды мемлекеттік автономиялы кәсіби жоғары білім беруші мекеме атынан Жарғы негізінде әрекет ететін **Кокшаров Виктор Анатольевич** екінші тараптан, әрі қарай «Тараптар», ал жеке түрде «Тарап» деп аталатын, жоғарғы білім, ғылым мен мәдениет аясындағы тікелей және өзара тиімді ынтымақтастықты орнату, оқу, әдістемелік және ғылыми-зерттеу жұмыстарының нәтижелілігін арттыру үшін осы Өзара ынтымақтастық туралы меморандумды жасасты (әрі қарай – «Меморандум») және мына төмендегілер туралы келісімге келді:

1 бап

Тараптардың арасында өзара түсіністікті қолдау және білім мен ғылыми зерттеу аясында ынтымақтастықты дамыту осы Меморандумның мақсаты болып табылады.

2 бап

2.1 Осы Меморандумның мақсатын жүзеге асыру үшін Тараптар бір-бірімен келесі бағыттар бойынша ынтымақтасуға келіседі:

2.1.1 Білім алу, ұзақ мерзімді және қысқа мерзімді тағылымдамадан өту, оқу-өндірістік және ғылыми тәжірибеден өту үшін Тараптарда бар мамандықтар бойынша бакалаврлар, магистранттар, PhD докторлар, оқытушылар және зерттеушілермен академиялық, кәсіби (оқу-өндірістік, өндірістік, зерттеу, дипломалды, педагогикалық) тәжірибелермен алмасу;

2.1.2 Өзара ортақ мүддені көздейтін салада жоғары білікті ғылыми педагогикалық кадрлар мен мамандарды даярлауда ынтымақтастық;

2.1.3 Нәтижесі Тараптардың диплом беруі түрінде болатын, бакалавриат пен магистратура деңгейінде қос дипломды білім беру бағдарламасын дайындау аясындағы ынтымақтастық;

2.1.4 Нәтижесі ортақ PhD бағдарламасын ашу болатын PhD бағдарламасын дайындау саласындағы ынтымақтастық;

2.1.5 Тарап өкілдерін дәріс оқуға, оқу-әдістемелік жұмыс бойынша ақпарат пен тәжірибе, сонымен қатар оқу жоспарлармен, бағдарламалармен алмасу үшін шақыру;

2.1.6 Тараптардың профессорлық-оқытушылық құрамы мен әкімшілік құрамның «онлайн» режимінде дәрістер оқу;

2.1.7 Магистрлік және докторлық диссертацияны жазуда, PhD докторы ғылыми дәрежесіне ізденуге диссертация жазуда ғылыми кеңес беру және қос жетекшілік ету

үшін, соның ішінде, алайда онымен шектеліп қана қоймай, профессорлық құрамды тарту түрінде біріккен ғылыми және ғылыми-техникалық зерттеулер жүргізу;

2.1.8 Біріккен конференциялар, семинарлар, симпозиумдар, дөңгелек үстелдер, Тараптарға арналған күндер мен басқа да ұқсас ғылыми шаралар және білім беру облысындағы өзге де бастамашылықтарды жүргізу. Сонымен қатар, біріккен ғылыми шаралар мен білім беру саласындағы басқа да бастамашылықтардың нәтижесі болып, ғылыми дәйексөз алудың әлемдегі жетекші ақпараттық базаларына кіретін рецензияланған ғылыми басылымдардағы жарияланулар жатады, соның ішінде Web of Science, Scopus және т.б.;

2.1.9 Біріккен жұмыстардың орындалу нәтижесі бойынша бірлескен ғылыми еңбектер мен оқулықтарды жариялау. Тараптар, біріккен зерттеулер жүргізу шегінде қол жеткізген нәтижелерді, ғылыми дәйексөз алудың әлемдегі жетекші ақпараттық базаларына кіретін, рецензияланған ғылыми басылымдарда жариялайды, соның ішінде Web of Science Scopus және т.б.;

2.1.10 Ынтымақтастықты жүзеге асыруға қажетті ғылыми ақпаратпен, материалдар және құжаттар, іс-шаралар туралы ақпараттармен алмасу;

2.1.11 Тараптар, университеттердің академиялық рейтингін жасау мақсатында сауалнамалар жүргізетін тәуелсіз халықаралық және ұлттық ұйымдармен(QS, THE және т.б) ынтымақтастықта болуға даярлығын білдіреді;

2.1.12 Егер ол Тараптардың жарғылық міндеттеріне қайшы келмесе, Тараптардың қызметкерлерін кәсіби қайта даярлау мен біліктілігін арттыру;

2.1.13 ЖОО басқаруда қазіргі әкімшілік әдістерді енгізе отырып, университеттік басқарма мен құрылымдарды жетілдіру үшін әкімшілік құрамды шақыру;

2.1.14 Тараптарда жүзеге асырылатын білім беру бағдарламаларының шеңберінде гранттар алуға ортақ мәлімдемелер дайындау;

2.1.15 Тараптардың сайттарында сілтемелер орналастыру;

2.1.16 Тараптар ұйымдастыратын білім беру аясындағы халықаралық көрмелер мен жәрмеңкелер туралы Тараптарды хабарлау;

2.1.17 Визалық қолдау көрсету.

3 бап

2 бапта көрсетілген іс-шараларды жүзеге асыру Тараптардың жеке келісімдерімен анықталады.

4 бап

Осы Меморандум жобаларын жүзеге асыру үшін қаржыландыру шарттары Тараптардың жеке келісімдерімен анықталады.

Осы Меморандум шеңберіндегі ынтымақтастықтың кез келген түрін жүзеге асыру Тараптарын ықтималды ресурстары мен қаржылық қолдауына байланысты болады.

Тараптар қаржылық әріптестерді, сонымен қатар қорларды тарту мүмкіндігін қарастырады.

5 бап

Осы Меморандумға толықтырулар мен өзгертулердің енгізілуі Тараптардың өзара келісімімен оның ажырамас бөлігі бола алатын және тиісті тәртіпте рәсімделетін,

Тараптардың уәкілетті тұлғаларының қол қойған қосымша келісімі арқылы жүзеге асырылады.

6 бап

Осы Меморандум шеңберінде ынтымақтаса отырып, Тараптар қатысушы елдердің заңдары мен ережелерін сақтайды.

Меморандум шеңберінде туындайтын даулар Тараптар арасында талқылау және келіссөздер жүргізу негізінде шешіледі.

7 бап

Осы Меморандум Тараптар қол қойған сәттен бастап күшіне енеді және бес жыл мерзімінде жарамды. Егер оның тоқтатылуына алты ай қалған мерзімнен кешіктірмей Тараптар күшінің тоқтатылуын талап етпесе, осы Меморандум әрі қарай бес жыл мерзімге автоматты түрде ұзартылады.

8 бап

Осы Меморандум екі нұсқада қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде жасалды, сонымен қатар мәтіндер бірдей заңды күшке ие.

**Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті**

Ректор Сыдықов Ерлан Бәтташұлы



Күні: «__» _____ 2014 ж.

**010008, Қазақстан Республикасы,
Астана, Мирзоян, 2
Тел: +7 7172 709500
Факс: +7 7172 709457
E-mail: enu@enu.kz
Сайт: www.enu.kz**

**«Ресейдің бірінші президенті Б.Н
Ельцин атындағы Оралдық
федералды университеті»**

**Ректор Кокшаров Виктор
Анатольевич**



Күні: «__» _____ 2014 ж.

**620002, Ресей Федерациясы,
Екатеринбург, Мира 19,
Тел.: (343) 375-45-07,
Факс: (343) 375-97-78,
E-mail: rector@urfu.ru
Сайт: www.urfu.ru**